Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: Homaidge en not'patois
Autor: Miserez, Danielle
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045050

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

HOMAIDGE EN NOT'PATOIS

Danielle Miserez - L'hèlombratte (JU)

En peut dire de toi qu't'é ïn pô c'ment l'sïnt echprit, c'ment l'air qu'en çhioçhe ! An n'sairait t'vois, porré t'é dains tot ço qu'nos sont. Qu'çoli feusse po s'seuvni di veye temps ou bïn po pare l'adjd'heù c'ment qu'el â en allaint de l'aivaint aivo sné è vaiyaince.

Nos ains fâte de toi c'ment t'es fâte de nos. T 'es enne paitchie d'not'identitè qu'nos v'lans préjie è renfouechie. Nos aiboingnans lai musique de tes mots è taint qu'lai foueche è les tieulèes de tes dirats. T'es brament moyou que l'fraînçais po dire des voirtaies qu'sont malaigieres è r'cidre. Tchie toi pé pe enne métchaintè, djeûte lai boune méjure des mots qu'allant droit a tieure sain biassie.

Bïn chur è fa dire que te vins dâ bïn loin nos aimouenaie lai saidgence de peupyes qu'aint bïn rigottaie po s'faire enne petete piaice chu not'bole. Te nos aimoune le moyou d'lout'vétçhiaince, nos t'en r'merchians.

E fâ que te saitcheusses aichebïn que ce n'a vôre aigie de t'âinmaie è de l'faire è saivoi adjd'heù. Not'societaie tirvogne aivo des môdes que n'léchant-pe de piaice en l'aime des dgens. Tot s'aitchétte, tot s'vend, è fâ aidé faire des sous po les dépensie tot content ! È bïn nian ! Nos sont dous-tros, craibïn d'pu qu'épreuvans de tyiultivaie lai biatè è l'hertaince que t'nos é bèyie po n'pe pédre nos raicennes.

Merchi en toi po tot, Nos v'lans te voirdaie bïn vétçhiaint è peu ainco t'coudre de belles vétures po qu'que te faisésse envie é dgens d'mitnaint. Sacerdie è y é è faire mains nos sont coyats en lai taîtche.

Sur l'air de la jardinière du roi

An dit que le patois n'a pu en lai môde
Qu'an n'sairait le djoyire po l'palaie d'adjd'heù
Qu'è fâ léchie çoli dains les veyes seuvnis
Poré è y en é que n'musant-pe dinche

An dit que quasi niun ne l'comprend mitnaint
Poré tiaind ça qu'an l'djase les dgens sont heyroux

Not'patois r'vïnt en lai mode

Els aint ïn pô paiyu d'péssaie po des ploucs
Vos saites que l'patois feut bïn mâ vu

Adjd'heu ce n'â pu dïnche en ont bïn compris
Qu'el â ïn gros morcé d'not'identitè
Nos sont fies d'not'hichtoire è de not ' coenat
L'patois â ïn trésoue è voirdaie